

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 25

**Illustration:** "Ich weiss, dass es Ihr erstes Kind ist, aber trotzdem...!"  
**Autor:** Dare

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

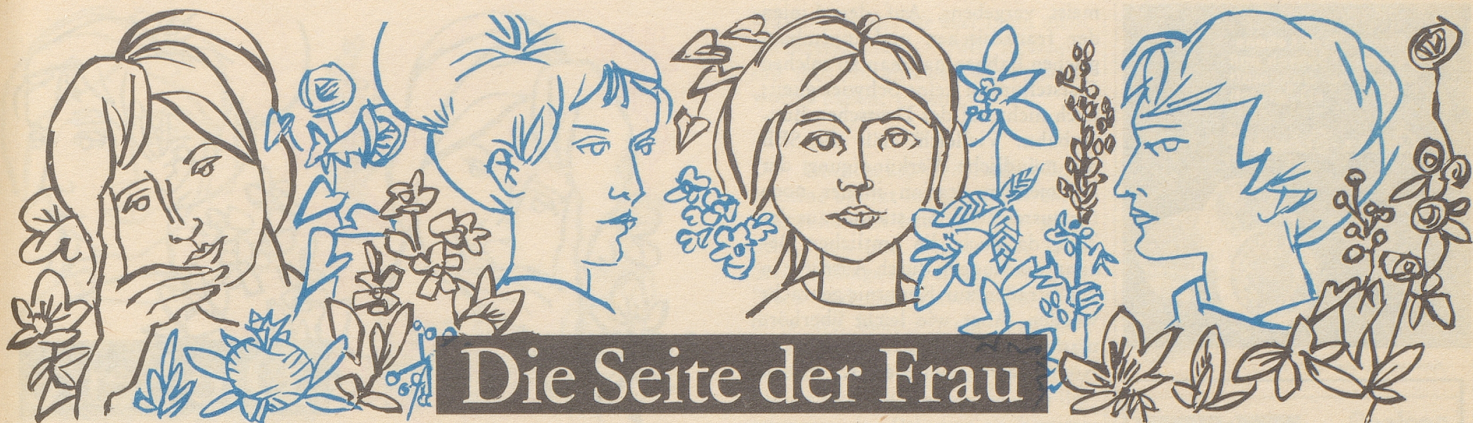
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Seite der Frau

### Nicht umzubringen

Der kleine Bub meiner Freunde sucht mich strahlend heim mit seiner neuesten Errungenschaft im Arm, einer Schildkröte, die er geschenkt bekommen hat, und die er nun unbedingt seinem ganzen Bekanntenkreis vorführen muß. Es ist in der Tat ein Prachtsexemplar. Nicht so ein winziges Zwerglein, wie sie jetzt Mode sind, sondern ein großes, schönes Tier mit bemerkenswerter Zeichnung. «Und, Tante», sagt der Bub atemlos, «die Schale ist ganz toll, die ist so hart, daß man die Schildkröte auf eine Bahnschiene legen könnte, und der Zug könnte drüberfahren, und es würde ihr sogar nichts machen, hat der Edi gesagt.»

Hört, was die alten Hirten sich erzählen . . .

Ich möchte weiß Gott dem Buben die Freude nicht verderben, aber ich habe so meine Schildkröten-erfahrungen hinter mir, und ich möchte nicht, daß der kleine Bub erleben muß, was mein eigener, kleiner Bub damals erlebt hat . . . Kleine Buben und Mädchen haben immer irgendwelche Viecher, und man muß dem Schicksal dankbar sein, wenn es einmal nicht weiße Mäuse oder Goldhamster sind, die sich in geometrischer Proportion vermehren. Ich war also froh, als die Zeit der Schildkröte kam. Das gute Tier verlebte einen schönen Sommermonat im Garten und der Bub war im siebenten Himmel. Er verzichtete sogar zugunsten der Schildkröte auf ein paar seiner Erdbeeren, wenn es welche zum Dessert gab. Die Schildkröte hieß Josefine, obwohl sie vielleicht ein Herr war. Man konnte das nicht so wissen.

Sie trappelte im Garten herum, manchmal sehr flink, und dann wieder furchtbar langsam, aber was weiß man vom Dynamismus der

Schildkröten. Jedenfalls war sie munter und guten Mutes und hatte flinke, glänzende Aeuglein, und vermehrte sich keineswegs und stank nicht und machte keinen Lärm. Sie war ein herrlicher Haus- oder doch Gartengenosse. Ich machte mir aber schon zum voraus Sorgen wegen des Ueberwinterns, denn die Ratschläge, die mir von allen Seiten zuteil wurden, widersprachen sich diametral. Im Keller. Nicht im Keller. In einer durchlöcherten Schuhschachtel. Ja nicht einsperren. Regelmäßig Salat. Ja nicht füttern. Die schlafen doch den Winter durch. Ich war fest entschlossen, einen Tierarzt zu konsultieren oder mir eine Bibliothek mit einschlägiger Literatur anzuschaffen, aber es lag ja alles noch im weiten Feld, wir hatten erst Juni. Und dann hörte ich eines Tages aus dem Garten, wo der Bub mit den Nachbarskindern spielte,

einen markerschütternden Schrei. Und gleich darauf erschien der Bub und hielt in beiden Händen seine Schildkröte. Und mir wurde sehr elend bei ihrem Anblick. Die Schale war in mehrere Stücke zerbrochen, und aus den Spalten floß Blut und die glänzenden Aeuglein waren trüb, und dann erloschen sie und die Josefine war tot.

Ich weiß nicht, wem elender zumute war, dem Buben oder mir angesichts des Kummers des Buben und der toten Josefine. Immerhin brachte ich mit der Zeit den Hergang der Tragödie – denn das war es für den Buben – aus ihm heraus: Also, irgend ein Edi hatte im besten Glauben die Sache mit der Unzerstörbarkeit der Schildkröten zum besten gegeben. «Die könnte ein Lastwagen überfahren» hatte er gesagt, «und es würde ihr überhaupt nichts ausmachen, so eine bäumig harte Schale hat die.»

Nun gab es aber im Garten keine Lastwagen und auf die Straße durften die Kinder nicht. Also mußte man es anderswie probieren. Die Kinder nahmen die Reckstange und ließen sie aus erheblicher Höhe auf die Schildkröte fallen.

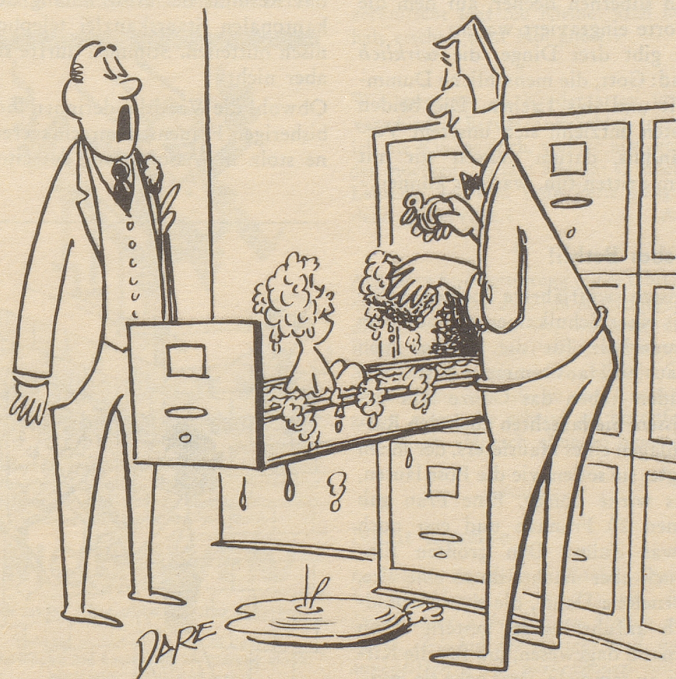
Kein einziges hatte es böse gemeint. Sie waren alle davon überzeugt, daß der Edi recht hatte. Er selber am allermeisten.

Der Bub war lange Zeit untröstlich. Er bekam dann wieder eine Schildkröte, die behandelt wurde wie ein rohes Ei, und die sogar die Winter recht munter überlebte. Und der Bub hatte gelernt, daß es keine unzerstörbaren Lebewesen gibt.

Also, – auf das Risiko hin, einige Illusionen zu zerstören, erzählte ich dem kleinen Nachbarsbübchen diese himmeltraurige Geschichte und er nahm sich sie sehr zu Herzen.

Ich glaube nicht, daß er je irgendwem erlauben wird, mit seiner Schildkröte Belastungsproben anzustellen.

Bethli



«Ich weiß, daß es Ihr erstes Kind ist, aber trotzdem . . . !»

### Ein Luxemburger unterstützt (Marie)

In der «Marie» gezeichneten Zugschrift in Nr. 20 wird festgestellt, daß die Stationsschilder der SBB wirklich äußerst sparsam angebracht sind. Wenn ich – ohne Schweizer zu sein – bemerken darf, daß ich seit Jahrzehnten die gleiche Feststellung mache, so mag zu meiner Entschuldigung gelten, daß ich an einer schweizerischen Universität studiert habe und seit vierzig Jahren regelmäßig meine Ferien in der schönen Schweiz verbringe. Ich kenne die Schweizerischen Bundesbahnen und schätze sie wirklich. In ihrem ganzen Netz mag es kaum noch dreißig Kilometer geben, die ich nicht wenigstens einmal befahren habe. Wie oft bemühte ich mich, unterwegs zu entdecken, welcher Ort nun vorbeiflitze, doch